

14 - Murakumo Must Be Destroyed

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] [SONG] Opening Narration

We look the same, but men call us monsters.

If we shadows, which lurk
between eras, are destined to die,

then I shall fall with the cherry blossoms.
Then, I shall fall with the cherry blossoms.

[00:10] Flashback

Suruga-sama is still Suruga-sama.

[00:16] Flashback

That will never change, no matter what.

[00:18] Flashback

I see.

[00:20] Flashback

The perfect puppet.

[00:23] Flashback

And your job is to save him before
that happens, Hadaebou.

[00:31] Flashback

If he cannot be saved,
his life is to be taken.

[00:35] Flashback

That is what Tenkai told you to do, yes?

SIGN Murakumo Must Be Destroyed

[02:19] H

You bastard...

[02:47] Gu

I already told you that your eye
magic will not work on me.

[02:55] Gu

Your plan was to attack me, suddenly,

[02:58] Gu

provoking an instant desire to harm you.

[03:02] Gu

Something a child would dream up.

[03:07] Gu

Feel free to try it again.

[03:10] Gu

See whether your eye magic works

[03:14] Gu

as I push this blade through your chest.

[03:26] H

Then, I don't need my eye magic!

[03:29] H

I'll kill you with my sword!

[03:33] Gu

You think you can kill me?

[04:42] Gu

What's wrong?

[04:43] Gu

Out of breath already?

[05:46] Gu

Are you hurt?

[05:47] Gu

Worry about Hachirou, not me.

[05:50] Gu

Hachirou is here.

[05:53] Gi

We thought he might be here...

[05:57] Gu

Did he go to Murakumo on his own?

[05:59] Gi

Where did you see him?

[06:01] Gu

Near the eastern forest.

[06:03] Gu

We were being chased by Rain riflemen.

[06:07] Gi

Hachisu...

[06:08] Gi

Yes, leave it to me.

[06:10] Gi

Shikibu, you take care of this.

[06:11] Gu

Right. Let's go, Hibiki.

[06:39] Gi

I hope your plan is working...

[06:44] Gu

I don't know.

[06:46] Gu

The enemy probably knew that

we'd attempt a diversion.

[06:52] Gi

Then, why?

[06:53] Gu

Sometimes, even in a damezumari,
a new move will reveal itself.

[06:57] Gi

A damezumari?

[06:59] Gu

A term from Go.

[07:01] Gu

When you and the enemy are in
the midst of a chaotic battle,

[07:05] Gu

unexpected moves can appear.

[07:07] Gu

While the enemy focuses on the
battle right in front of them...

[07:10] Gu

Namenba, that's your cue.

[07:14] Gi

But everyone won't...

[07:17] Gu

They should send the signal soon.

[07:24] Gi

Saizou, isn't there anything we can do?

[07:27] Gu

Shut up. I'm thinking.

[07:31] Gu

I guess we'll try it.

[07:58] Gu

Suruga-sama...

[08:02] Gu

Rui, take Shichigen and ready the boat.

[08:05] Gi

We're retreating?

[08:07] Gu

It's an important job. Do it, please.

[08:09] Gi

Shichigen...

[08:11] Gu

Okay.

[08:16] Gu

There's something I want to see.

[08:18] Gu

Utsutsu, fire the cannon for me.

[08:22] Gi

What's the point of doing the same thing over again?

[08:40] Gu

Now, hurry... Please get out of here.

[08:43] Gu

I'm not going back.

[08:45] Gu

Why?

[08:46] Gu

Joujin is only using you.

[08:49] Gu

Once he's done with you,

[08:51] Gu

you'll just be killed!

[08:53] Gu

I'm not going back.

[08:55] Gu

If you insist on not returning,

[08:59] Gu

His Excellency Tenkai has told me to take your life on the spot.

[09:04] Gu

Are you certain?

[09:07] Gu

I'm not going back.

[09:09] Gu

I'm not going back.

[09:11] Gu

I'm not going back.

[09:15] Gu

This is another fake...

[09:16] Gu

Again?

[09:59] Gu

Did you hear that?

[10:02] Gu

As suspected, the inhabitants of Chiyoda Castle intend to slay you.

[10:12] Gu

I have seen your true intentions!

[10:17] Gu

Return and tell Tenkai that I will rule Japan with Joujin!

[10:23] Gu

Suruga-sama...

[10:33] Gu

Even if it was an illusion, he still

slew it without hesitation.

[10:38] Gu

Suruga-sama, ruling is a
cruel thing, is it not?

[11:15] Gu

Return and tell them about how
terrifying we Joujinshuu are.

[11:29] Gu

Join me.

[11:33] Gu

What?

[11:35] Gu

What are you planning?

[11:37] Gu

We no longer have cause to defeat
the leader of the Five Treasures.

[11:43] Gu

Our goal has been achieved.

[11:45] Gu

Then why try to convince me to join?

[11:48] Gu

Betrayal is the way of the world.

[11:50] Gu

Normally, ninjas act for their own benefit.

[11:54] Gu

Stop letting hatred and the desire
for vengeance blind you.

[11:59] H

Tell me what you want.

[12:00] H

I do not act for myself.

[12:02] Gu

You— no, the two of you, your bloodline.

[12:07] Gu

We want the blood flowing through the
veins of Kouga Hachirou and Iga Hibiki.

[12:13] H

Even you would use me... use us?!

[12:19] Gu

Your other choice is to die by my blade.

[12:24] H

Don't underestimate me, monster!

[12:26] Gu

Monster, am I?

[12:28] Gu

Doesn't the same word apply to you two?

[12:30] Gu

You have the power of monsters and demons,

[12:34] Gu

the power to set the world alight!

[12:36] H

Enough talk.

[12:38] Gu

I will give you another chance.

[12:41] Gu

Join me.

[12:43] H

Enough!

[12:46] Gu

Fool!

[12:49] Gi

Hachirou!

[12:52] Gi

Hibiki!

[13:18] Gu

Kujaku. Can you hear me, Kujaku?

[13:23] Gu

Joujin-sama?

[13:24] Gu

Fire the Shiroku cannon in the
direction of the eastern hill,

[13:27] Gu

where Hachirou and his ninjas are.

[13:29] Gu

The Shiroku cannon?

[13:31] Gu

Won't that kill them?

[13:35] Gu

If it does, they were of
no value to us, anyway.

[13:39] Gu

As you wish.

[13:52] Gu

The cannon's changing direction!

[13:54] Gi

It's moving toward...

[13:56] Gu

Toward us!

[13:59] Gu

Run along the river!

[14:01] Gu

Or else you'll be caught in landslides!

[14:25] Gu

Shikibu!

[14:56] Gi

That light... It can't be...

[14:58] Gi

Ouka?

[15:16] Gu

So they used it?

[15:19] Gi

Gorone?

[15:22] Gu

Is that it?

[15:25] Gu

Shichigen, is that...

[15:27] Gu

Ouka...

[15:58] Gu

Splendid!

[16:01] Gu

I will say it, once more.

[16:03] Gu

Entrust me with your power.

[16:07] Gu

Come and join me.

[16:16] Gu

Stop it.

[16:19] Gu

In your condition, if you use it again,

[16:24] Gu

you could die.

[16:39] Gu

You would sacrifice your own lives, then?

[16:47] Gu

Magoroku!

[16:57] Gu

Joujin-sama!

[17:14] Gu

Splendid!

[17:16] Gu

I can understand Joujin-sama's obsession!

[17:45] Gu

Hachirou! Hibiki!

[17:51] Gu

I'm counting on you, Utsutsu!

[17:53] Gi

Right!

[18:00] Gu

Sheesh. They finally gave up, huh?

[18:31] Gu

Joujin-sama!

[18:33] Gu

I'm fine.

[18:34] Gu

No need to worry.

[18:37] Gu

Joujin-sama, this is the second
time they've used Ouka.

[18:40] Gu

But they appear not to have mastered it yet.

[18:43] Gu

They will need time.

[18:46] Gu

When the time is right,
we can simply acquire them.

[18:50] Gu

As you ordered,

[18:52] Gu

we sent Tenkai's servant,
Hadaebou, home alive.

[18:56] Gu

Very well.

[18:58] Gu

Tenkai will be quite flustered.

[19:02] Gu

Joujin!

[19:04] Gu

If you left Hadaebou alive, that may
as well be a declaration of war!

[19:09] Gu

I say we cross the river now
and begin our assault.

[19:13] Gu

There's no need for such a hurry.

[19:17] Gu

Strategy is an important part of war.

[19:19] Gu

First, we need to cause them to panic.

[19:25] Gu

Th-That's true, but...

[19:29] Gu

Where is Kujaku?

[19:31] Gu

He's playing on top of the cannon.

[19:36] Gu

All these years, and he still
has the heart of a child.

[19:47] Gu

If this fails, it's over.

[19:49] Gu

We only have one cannonball.

[19:52] Gi

Right.

[19:58] Gu

Let's go!

[20:09] Gu

They keep doing the same thing!

[20:29] Gi

Gorone!

[20:30] Gu

Go, Namenba!

[20:38] Gu

Stupid!

[20:40] Gu

I knew it!

[20:41] Gu

There's a gap when he can't
use his time reversal!

[20:45] Gu

Namenba!

[20:46] Gu

4-12! Black Kite!

[20:52] Gu

The stars have disappeared!

[20:54] Gu

This is...

[21:25] Gi

Let's get out of here!

SIGN Preview

[23:26] Gi

Once more, the demon begins to grow.

[23:29] Gi

Higurashi Shichigen sees a memory of
his mother, deep within the tunnel.

[23:34] Gi

He sees the truth.

SIGN The Shielding Eye is Deceived

[23:36] Gi

And Hibiki...

[23:37] Gi

You...

Updated 2026-01-04 22:09:59 UTC by whimsee